

# 吐蕃王妃贝吉昂楚及其敦煌校经题记

张延清

(敦煌研究院文献所 甘肃兰州 730000)

**摘 要:**在吐蕃历史上,有很多王妃为佛教在吐蕃的传播和发展作出了巨大贡献,如松赞干布的汉地王妃文成公主和尼泊尔王妃墀尊公主以及墀德祖赞赞普的汉地王妃金城公主等。本文将重点介绍赞普墀祖德赞的王妃贝吉昂楚。她出生于吐蕃王朝崇佛贵族属卢氏家族,笃信佛教。她不畏艰险,和吐蕃高僧钵闍布贝吉云丹和定埃增一道远赴敦煌兴佛,组织并亲自参与了吐蕃在敦煌发起的规模宏大的抄经事业。藏经洞出土古藏文佛教文献留下了大量由王妃贝吉昂楚校对的佛教文献,本文将其所校对的吐蕃佛经题记予以公布。

**关键词:**吐蕃王妃 敦煌 校经题记

**中图分类号:**B949.2 **文献标识码:**A **文章编号:**1003-8388(2009)05-0029-08

佛教于公元 7 世纪前期松赞干布时期(srong btsan sgam po, 弃宗弄赞, 617-650)正式传入吐蕃,在其漫长的传播过程中,历经坎坷,于公元 8 世纪末,在吐蕃赞普墀松德赞之世正式立足于吐蕃。佛教从其传入至最终立足于吐蕃,与吐蕃贵族统治阶层,特别是王族的极力扶持与培养是分不开的,期间有几位吐蕃王妃为佛教在吐蕃的流传作出了巨大贡献。

在吐蕃最初信仰并引进佛教的吐蕃王妃,恐怕要属松赞干布的两位王妃,即汉妃文成公主和尼泊尔妃墀尊公主。松赞干布之世,在佛教的引进和传播方面,这两位王妃功不可没。据藏史记载,松赞干布迎娶尼泊尔公主赤尊的同时迎请来 8 岁等身的不动金刚佛像;迎娶唐朝文成公主的同时请来了 12 岁等身的释迦牟尼佛像。为了供奉这两尊佛像,两位公主延请尼、汉工匠修建了大、小昭寺。大昭寺是尼泊尔公主请来的尼泊尔匠人建造的,藏史记载,在修建大昭寺时,曾请文成公主勘察地形,镇压恶魔,这显系自汉地传入的阴阳学说掺和了藏地钵教的一些因素。大昭寺是尼泊尔公主所建,所以当时寺内应该有尼泊尔僧人常住供佛。小昭寺是由文

成公主从内地带来的工匠所建,同时也有汉僧常住寺内替公主奉佛。大、小两昭寺修建之初,除了尼、汉僧人,在吐蕃应该没有多少信众,但却为以后佛教在吐蕃的传播打下了基础,成为今天的佛教圣地。

吐蕃历史上第三位信佛王妃当属金城公主了。公元 710 年,赤德祖赞(khri lde gtsug btsan, 弃隶缩赞, 公元 705-755 年在位)迎娶唐朝金城公主。公主抵达吐蕃后,在赤德祖赞时期的倡佛活动中发挥过重要作用,她首先将文成公主带到吐蕃,已埋在地下达两代赞普之久的释迦牟尼佛像移置到大昭寺内,并请汉地和尚来供养佛像和管理香火;其次,金城公主协助赞普为外地受难僧众创造条件,维护他们的宗教信仰。正如“施主汉地公主(金城公主)又将来藏地避难的于阗、安西、疏勒、勃律、克什米尔的众僧侣安置在寺庙供养了三、四年之久”。<sup>[1](P68)</sup>

吐蕃历史上笃信佛教,并为佛教的传播作出贡献的王妃还有很多,这里不再一一赘述,本文重点介绍的是吐蕃王妃贝吉昂楚。据藏文史籍《贤者喜宴》记载,赞普墀祖德赞有两位王妃,其中之一便是属卢氏王妃昂楚(cog ro bzav ngang tshul),这位王

[收稿日期] 2009-03-17

[作者简介]张延清(1969-)男,藏族,甘肃天祝人,现为敦煌研究院文献研究所馆员,主要研究方向为藏经洞出土古藏文文献的搜集、整理。

妃因笃信佛法,兼修密法,所以又叫贝吉昂楚(dpal gyi ngang tshul)。

吐蕃佛教在赞普墀祖德赞(khri gtsug lde bt-san,可黎可足,约815-838年在位)时期达到鼎盛阶段,僧相钵阐布贝吉云丹位列百官之首,集政、教大权于一身。在贝吉云丹的不懈努力下,促成了中国历史上有名的唐蕃会盟,在赞普墀祖德赞的大力支持下,贝吉云丹为吐蕃的弘佛事业不遗余力,鞠躬尽瘁。随侍赞普左右,集宗教和政务大权于一身的钵阐布贝吉云丹主持完成唐蕃和盟后,又不畏路途艰险于公元826年前后<sup>①</sup>远赴敦煌,一来处理吐蕃在西域的重大政治、军事事务,二来弘扬佛法,广传释教。和两位钵阐布同赴敦煌兴佛的还有墀祖德赞的王妃贝吉昂楚。藏经洞出土古藏文佛教文献中留下了大量由贝吉昂楚校对过的佛经题记,历经千年沧桑,这些珍贵记录真实地反映了贝吉昂楚曾远赴敦煌兴佛的历史事实。

赞普墀祖德赞继承父兄遗志,极力崇佛,据藏史记载,上朝时他将头发左右分开,发梢系以丝绸,将丝绸铺垫在僧人坐垫上,令其坐于其上。赞普墀祖德赞的晚年,钵阐布贝吉云丹权势显赫,且得到了王妃属卢氏贝吉昂楚和王室成员的供养及支持,这引起了部分权臣的不满,遂将矛头指向了钵阐布贝吉云丹。他们在赞普面前进献谗言,墀祖德赞晚年体弱多病,且患有心疾,不能处理政务,遂将国政委于大论韦达纳坚(dbavs stag rna can)执掌。这不可避免地引起了钵阐布和权臣韦达纳坚的权力之争。韦达纳坚暗中贿赂赞普身边的女巫及占卜师,让这些人散布流言,“诬教相郑喀·白季永丹与王妃觉若萨白季昂楚二人有私,致使信佛大臣遭受罪谴而被杀。”<sup>[2][P140]</sup>对此,《贤者喜宴》记载较为详细,云流言飞语传到赞普耳中后,赞普下令“当以法律制裁”<sup>[3]</sup>,王妃贝吉昂楚蒙受不白之冤后极为痛苦,因而自杀身死。贝吉云丹逃往北地,但仍被韦达纳坚等抓获,剥皮植草,极为惨烈。贝吉云丹遇害不久,钵阐布定埃增也被韦达纳坚等杀害。

在消灭了赞普身边的亲信大臣及王妃后,权臣韦达那坚等乘赞普酒醉,将其头颈扭断,墀祖德赞被害。与此同时,他们推举不喜佛的赤祖德赞的兄长达玛继任吐蕃赞普。之后,诸大臣促使达玛下令,在吐蕃取缔佛教,从而发动了一场前所未有的毁灭佛教的运动,史称“朗达玛灭法”事件。对此事件,几乎所有的藏传佛教史书都有详略不等的记载,如《西藏王统记》中有以下记载:

此后,王之疆土犹如冬水,日渐下落,十善法律,如坏麦束,绳断分散,藏民福德,如油尽灯,利乐王治,如虹散空,罪恶行径,如大漠风沙,狂吹乱起,

行善之心,如昨夜梦,渐就忘失。至于诸译师和受供高僧,皆以服役无人,各返乡里。所翻经典,其未竟者,亦惟弃之而已。诸喜乐佛法臣民,徒有悲伤,而亦无可如何也。<sup>[4][P140]</sup>

综上所述,贝吉昂楚是一位虔诚的佛教徒,她笃信佛教,并跟随佛教高僧钵阐布贝吉云丹和定埃增远赴敦煌,弘传佛教,组织并亲自参与了吐蕃在敦煌发起的抄经事业。莫高窟藏经洞出土古藏文佛教文献中留下了大量由她亲自校对的佛经题记,特别是敦煌研究院藏Dy.t.121号《般若心经》(参见附图)尤为珍贵,因为就目前所知这是唯一的一卷由贝吉昂楚校对后用全名签署的《般若心经》。

下面列出甘肃省藏贝吉昂楚的全部校经题记:敦博·T.0347 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa/——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长72.6厘米,高20.4厘米;双孔,孔距29.7厘米;双面抄写,正面抄写12行,背面抄写9行,首缺尾全,有题记;页面有多处破洞。

题记: vgo pevu han bris/ngang tshul zhus/ stags slebs yang zhus/sha ri bu sum zhus/——高包瀚抄,昂楚校,都赖布二校,夏里布三校。

敦博·T.1032 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa/——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长52.5厘米,高20.5厘米;双孔,双面抄写,正面抄写经文12行,背面抄写2行;首缺尾全,有题记;正面左侧自剪口处残缺一半;系报废经页,有报废标识;页面有水渍、霉斑,颜色发黑。

题记(背面): dzevu dpal legs bris/dpal gyi sgron ma zhus/tsyang legs vdus yang zhus/ngang tshul sum zhus/——曹贝勒抄,贝吉仲玛校,蒋勒堆二校,昂楚三校。

首题(背面,残): □□□□□□ bam po bzhi bcu bzhi vo——□□□□□□第四十四品。

敦博·T.1175 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu dang po bam po drug cu gcig nas drug cu gnyis so//——十万般若颂第一卷第六十一品、六十二品

黄麻纸,13张,梵夹装,长73厘米,高20.5厘米;双孔,双面抄写,页书经文12行,十万般若颂第一卷第六十一品、六十二品首尾完整;原页码 ka bzhi brgya nga lnga nas bzhi brgya ro bdun——第1函第455-467页。

首题1(455页) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu dang po bam po drug cu gchig go//——十万般若颂第一卷第六十一品。

题记 1 (461 页背面) :/bam cu cu bris/dpal gyi sgron ma zhus/tsyang legs vdus yang zhus/ngang tshul suM<sup>®</sup> zhu/——汜君君抄, 贝吉仲玛校, 蒋勒堆二校, 昂楚三校。

首题 2 (461 页背面) shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pav dum bu dang po bam po drug cu gnyis so//——十万般若颂第一卷第六十二品。

题记 2 (467 页) bam cu cu gyi bris//lha brtan zhus/seng ge sgra yang zhus/dge legs sum zhus/——汜君君抄, 拉端校, 狮子吼二校, 格勒三校。

敦博·T.1176 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug cu gsum nas drug cu lngavo//——十万般若颂第一卷第六十三、六十四、六十五品

黄麻纸 21 张, 梵夹装; 长 73.5 厘米, 高 20.5 厘米, 双孔, 双面抄写, 页书经文 12 行, 十万般若颂第一卷第六十三品、六十四品、六十五品, 均首尾完整; 原页码 ka bzhi brgya ro bgyad nas bzhi brgya gya bgyad——第 1 函第 468-488 页。

首题(468 页正面) shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug cu gsum mo//——十万般若颂第一卷第六十三品。

题记 (474 页背面) :/bam cu cu gyi briste/dpal gyi sgron ma zhu/tsyang legs vdus yang zhus/ngang tshul sum zhus/——汜君君抄, 贝吉仲玛校, 蒋勒堆二校, 昂楚三校。

首题(474 页背面) shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug cu bzhiavo//——十万般若颂第一卷第六十四品。

题记(481 页背面) :/bam cu cu gls bris/dpal gyi sgron ma zhu/tsyang legs vdus yang zhus/ngang tshul suM zhus/——汜君君抄, 贝吉仲玛校, 蒋勒堆二校, 昂楚三校。

首题 (481 页背面) shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug cu lngavo//——十万般若颂第一卷第六十五品。

题记 (488 页背面) :/bam mdo skyes bris// lha brtan zhus/seng ge sgra yang zhus/sag dge legs sum zhus/ngang tshul (bzhi zhus)——汜朵介抄, 拉端校, 狮子吼二校, 索格勒三校, 昂楚(四校)。

敦博·T.1177 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa// ——十万般若颂

黄麻纸 24 张, 梵夹装; 长 73 厘米, 高 20.5 厘米, 双孔, 双面抄写, 页书经文 12 行, 十万般若颂第一卷第六十六、六十七品、六十八品均首尾完整, 第

六十九品首全尾缺, 原页码 ka bzhi brgya gya drug nas lnga brgya rtsa dgu——第 1 函第 486—509 页。

首题 1 (486 页正面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug cu drug go//——十万般若颂第一卷第六十六品。

题记 1 (495 页背面) kevu hig tse bris/dpal gyi sgron ma zhus/tsyang legs vdus yang zhus/ ngang tshul suM/zhus/——苟和子抄, 贝吉仲玛校, 蒋勒堆二校, 昂楚三校。

首题 2 (495 页背面) shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug chu bdun no//——十万般若颂第一卷第六十七品。

题记 2(501 页背面) kevu hig tse bris/lha brtan zhus/legs vdus yang zhus/ ngang tshul suM zhu/——苟和子抄, 拉端校, 勒堆二校, 昂楚三校。

首题 3 (501 页背面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po drug cu bgyad do//——十万般若颂第一卷第六十八品。

题记 3 (508 页背面) kevu hig tse bris/dpal gyi sgron ma zhu/tsyang legs vdus yang zhus/ ngang tshul suM zhu/——苟和子抄, 贝吉仲玛校, 蒋勒堆二校, 昂楚三校。

首题 4 (508 页背面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag bgya pa dum bu dang po bam po drug chu dguvo//——十万般若颂第一卷第六十九品。

敦博·T.1267 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po sum cu lngavo//——十万般若颂第一卷第三十五品

黄麻纸 9 张, 梵夹装; 长 73 厘米, 高 20.2 厘米, 双孔, 双面抄写, 页书经文 12 行, 首尾完整, 有题记, 原页码 ka nyis brgya don gnyis nas nyis brgya bgyad cu 第 1 函第 272-280 页。

首题 : shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag bgyav pa dum bu dang po bam po sum cu lngavo//——十万般若颂第一卷第三十五品。

题记 :/khang btsan bzher bris/phab dzang gls zhus/dam zhen yang zhus/phug vgl sum zhus/ dpal gis nga tshul zhus/ devu geng dang dge brtan gyls zhus/rgyal mtshan dang/□ □ mchog gis yang zhus//an ta zhus——康赞热抄, 法藏校, 达木先二校, 福义三校, 贝吉昂楚校, 囊刚和格端校, 坚赞和口(贝)却乎再校, 安达校。

敦博·T.1455 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong



phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po gcig nas bam po gnyis so//——十万般若颂第二卷第一、二品

黄麻纸,10张,梵夹装;长73.1厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;十万般若颂第二卷第一品首尾完整,有题记,第二品首全尾缺;原页码 kha gcig nas bcu——第2函第1-10页。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po gcig go//——十万般若颂第二卷第一品。

题记(第8页背面) /an weng tses bris/chos sprin zhus/ vphan legs yang zhus/ngang tsul suM zhu//——安文才抄,法云校,槃勒二校,昂楚三校。

中题(第8页背面) shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po gnyis so——十万般若颂第二卷第二品。

敦博·T.1456 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po gsum mo//——十万般若颂第二卷第三品

黄麻纸,10张,梵夹装;长73厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;首尾完整,有题记;原页码 kha bcu bzhi nas nyer gsum——第2函第14-23页。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po gsum mo//——十万般若颂第二卷第三品。

题记 /vgu khong brtan bris//ngang tshul zhus/ legs zla brtan yang zhus/sha ri bu suM zhus/leg sbyin bzhi zhus/——吴孔端抄,昂楚校,勒达端二校,夏里布三校,勒讯四校。

敦博·T.1459 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa//——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装;长73厘米,高20.5厘米;双孔;单面写,页书经文12行;首缺尾全,有题记;原页码 kha so gnyis——第2函第32页。

题记 /yang khrom legs brIs/cI sun gis zhus//dam shan yang zhus//rdo rje suM zhus//blon ldo bzang gis zhus so//zla vod gzhon nus zhus//chos kyi ngang tshul yang zhus//rgyal bzang zhus/——杨春木勒抄,吉僧校,达木先二校,多杰三校,论朵藏校,达沃勋奴校,确吉昂楚校,坚藏校。

敦博·T.1462 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa//——十万般若颂

黄麻纸,3张,梵夹装;长72.5厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;首缺尾全,有题记;原页码 :kha zhi bzhi nas zhi drug——第2函第44-46页。

题记 /an lha legs brIs/ngang tshul zhus//legs br-

tan yang zhus/sha ri bu sum zhus/legs sbyin bzhi zhus/——安拉勒抄,昂楚校,勒喇端二校,夏里布三校,勒讯四校。

敦博·T.1464 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa//——十万般若颂

黄麻纸,4张,梵夹装;长73.5厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;首缺尾全,有题记;原页码 kha nga gcig nas nga bzhi——第2函第51-54页。

题记 /an lha legs gyIs brIs/ngang tshul zhus//lyang vgi yang zhus/sha ri bu sum zhus/legs sbyin/ bzhi zhus/——安拉勒抄,昂楚校,梁哥二校,夏里布三校,勒讯四校。

敦博·T.1466 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po dgu nas bam po bcuvo//——十万般若颂第二卷第九、十品

黄麻纸,15张,梵夹装;长73.5厘米,高20.3厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;十万般若颂第二卷第九品首尾完整,有题记,第十品首全尾缺;原页码 :kha ro gsum nas don bdun——第2函第63-77页;第69页背面左侧乌丝栏界栏外空白处左上角有长2.4厘米,高4厘米的一方小贴纸,上写:次七十七一第,藏文 idon □——7 □。

首题 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po dguvo——十万般若颂第二卷第九品。

题记(第70页背面) /an lha legs gyis brIs/ngang tshul zhus//legs zla brtan yang zhus/sha ri bu sum zhus/legs sbyin bzhi zhus/——安拉勒抄,昂楚校,勒达端二校,夏里布三校,勒讯四校。

首题(第70页背面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po bcuvo//——十万般若颂第二卷第十品。

敦博·T.1563 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po drug cu gcig nas bam bo drug cu gnyis so//——十万般若颂第二卷第六十一品、六十二品。

黄麻纸,1张,梵夹装;长73厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;十万般若颂第二卷第六十一品首缺尾全,有题记,六十二品首全尾缺;原页码 kha bzhi brgya nyar drug——第2函第426页。

题记(第426页背面,属十万般若颂第二卷第六十一品) weng tses bris//ngang tshul zhus/ lyang vgi yang zhus/sha ri bu suM zhus/ legs sbyin bzhi zhus/——文才抄,昂楚校,梁哥二校,夏里布三校,勒讯四校。

首题 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po drug cu gnyis so//——十万般若颂第二卷第六十二品。

敦博·T.1565 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po drug cu bzhi nas bam po drug cu bzhiavo//——十万般若颂第二卷第六十二、六十三、六十四品

黄麻纸,10张,梵夹装;长73厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;十万般若颂第二卷第六十二品首缺尾全,有题记;第六十三品首尾完整,有题记;第六十四品首全尾缺;原页码:kha bzhi brgya so gsum nas bzhi brgya zhi gnyis——第2函第433-442页。

题记(第433页正面)属十万般若颂第二卷第六十二品) weng tses bris//song shun ado zhus/ dzem dang yang zhus/lha brtan sum zhus/ phug vgi bzhi zhus/——文才抄,孙身奴校,赞木丁二校,拉端三校,福义四校。

中题(第433页正面):shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po drug cu gsum mo//——十万般若颂第二卷第六十三品。

题记(第440页背面) weng tses bris//ngang tshul zhus/ lyang vgi yang zhus/sha ri bu suM zhus/legsbyin bzhi zhus/——文才抄,昂楚校,梁哥二校,夏里布三校,勒讯四校。

首题(第440页背面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis pa bam po drug cu bzhiavo//——十万般若颂第二卷第六十四品。

敦博·T.1569 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa//——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装;长73厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;首缺尾全,有题记;原页码:kha bzhi brgya nga dgu——第2函第459页。

题记 an weng tses bris// ngang tshul zhus/ lyang vgi yang zhus/sha ri bu suM zhus/bam legsbyin bzhi/ zhus/——安文才抄,昂楚校,梁哥二校,夏里布三校,勒讯四校。

敦博·T.1574 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis pa bam po drug cu brgyad nas bam po bdun bcuvo//——十万般若颂第二卷第六十八、六十九、七十品

黄麻纸,14张,梵夹装;长73.5厘米,高20.5厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;十万般若颂第二卷第六十八品首缺尾全,有题记;第六十九品

首尾完整,有题记;第七十品首尾完整,有题记;原页码:kha bzhi brgya don gnyis nas bzhi brgya gya lnga——第2函第472-485页

题记1(第472页背面,属十万般若颂第二卷第六十八品) weng tses bris//ngang tshul zhus/ lyang vgi yang zhus/sha ri bu suM zhus/phug vgi bzhi zhus/——文才抄,昂楚校,梁哥二校,夏里布三校,福义四校。

中题(第472页背面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis pa bam po drug cu dguvo//——十万般若颂第二卷第六十九品。

题记2(第479页正面) an weng tses bris//dang zhu nga tshul/cang lyang vgi yang zhus/sha ri bu suM zhus/legsbyin bzhi zhus/——安文才抄,一校昂楚,张梁哥二校,夏里布三校,勒讯四校。

首题(第479页正面) shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis pa bam po bdun cuvo//——十万般若颂第二卷第七十品。

题记3(第485页北面) weng tses bris//song shun vdo zhus/dzem deng yang zhus/sha ri bu suM zhus/phug vgi bzhi zhus/——文才抄,孙身奴校,赞木丁二校,夏里布三校,福义四校。

敦博·T.1663 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa//——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装;长73.3厘米,高20.3厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;首缺尾全,有题记;原页码:kha bzhi brgya go bzhi——第2函第494页。

题记 wang stag brtan bris//ngang tshul zhus/lyang vgi yang zhus/sha ri bu suM zhus/legsbyin bzhi// zhus/——王悉诺端抄,昂楚校,梁哥二校,夏里布三校,勒讯四校。

敦博·T.1686 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis pa bam po bcuvo//——十万般若颂第二卷第十品

黄麻纸,9张,梵夹装;长73.3厘米,高20.3厘米;双孔;双面抄写,页书经文12行;首尾完整,有题记;原页码:kha don drug nas gya bzhi——第2函第76-84页。

首题 shes rab kyi pha rol du phyind pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po bcuvo//——十万般若颂第二卷第十品。

题记 lIvu klu brtan gyis bris//cI sun gis zhus/byang cub yang zhus/pab men suM zhus//zla vod gkho nus zhus/chos kyi ngang tshul kyis yang zhus//stag cung sum zhus//dzevu dge brtan sum

zhus//——刘禄端抄,吉僧校,顶曲二校,法明三校,达沃勋奴校,确吉昂楚二校,悉诺俊三校,曹格端三校。

敦博·T.1938 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu dang po bam po bzhi nas bam bo lngavo//——十万般若颂第一卷第四、五品

黄麻纸,1张,梵夹装,长72.5厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,十万般若颂第一卷第四品首缺尾全,有题记,第五品首全尾缺。

题记(属十万般若颂第一卷第四):vgo stag cung gIs bris/ngang tshul zhus/stag slebs yang zhus/sha ri bu sum zhus//——高悉诺俊抄,昂楚校,都赖布二校,夏里布三校。

首题 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu dang po bam po lngavo//——十万般若颂第一卷第五品。

敦博·T.2089 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po bco bdun nas bam po bco brgyad do//——十万般若颂第二卷第十七、十八品

黄麻纸,1张,梵夹装,长72.9厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,十万般若颂第二卷第十七品首缺尾全,有题记,第十八品首全,不在同一面。

题记(属十万般若颂第二卷第十七品):sag gung legs bris//dpal kyi sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngang tshul sum zhus//——索公略抄,贝吉仲玛校,勒堆二校,昂楚三校。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po bco brgyad do//——十万般若颂第二卷第十八品。

敦博·T.2095 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po nyi shu gcig nas bam po nyi shu gnyis so//——十万般若颂第二卷第二十一、二十二品

黄麻纸,2张,梵夹装,长73.2厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,十万般若颂第二卷第二十一品首缺尾全,有题记,第二十二品首全尾缺,二者均在第一张同一面。

题记(属十万般若颂第二卷第二十一品):khang btsan slebs brIs/dpal kyi ngang tshul zhus/stag slebs yang zhus/sha ri bu sum zhus//——康赞赖布抄,贝吉昂楚校,都赖布二校,夏里布三校。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis ba bam po nyi shu gnyis so//——十万般若颂第二卷第二十二品。

敦博·T.2126 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong

phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po sum cu gcig go//——十万般若颂第二卷第三十一品

黄麻纸,5张,梵夹装,长73.3厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首尾完整,有题记。

首题 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po sum chu gcig go//——十万般若颂第二卷第三十一品。

题记 wang klu legs gIs bris/dpal gyi sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngang tshul sum zhus//——王禄勒抄,贝吉仲玛校,勒堆二校,昂楚三校。敦博·T.2127 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po sum cu gnyis so//——十万般若颂第二卷第三十二品

黄麻纸,4张,梵夹装,长73.2厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首尾完整,有题记。

首题 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis ba bam po sum chu gnyis so//——十万般若颂第二卷第三十二品。

题记 do klu legs bris sho//dpal kyi sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngang tshul sum zhus//——杜禄勒抄,贝吉仲玛校,勒堆二校,昂楚三校。

敦博·T.2144 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po sum cu bdun no//——十万般若颂第二卷第三十七品

黄麻纸,8张,梵夹装,长73.3厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首尾完整,有题记。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgya pa dum bu gnyis ba bam po sum cu bdun no//——十万般若颂第二卷第三十七品。

题记 /hwa stag legs gIs bris/dpal gyi sgron (ma) zhus/legs vdus yang zhus/ngang tshul suM zhus//——哈都勒抄,贝吉仲(玛)校,勒堆二校,昂楚三校。

敦博·T.2149 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu gnyis pa bam po sum cu dgu-vo//——十万般若颂第二卷第三十九品

黄麻纸,3张,梵夹装,长73.4厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首尾完整,有题记。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong vphrag brgya pa dum bu gnyis ba bam po sum cu dgu-vo//——十万般若颂第二卷第三十九品。

题记 do klu legs bris sho//dpal kyi sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngang tshul sum zhus so//——杜禄勒抄,贝吉仲玛校,勒堆二校,昂楚三



校。

敦博·T.2461 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu bzhi pa bam po bdun cu gcig nas bam po bdun cu gnyis so//——十万般若颂第四卷第七十一、七十二品

黄麻纸,1张,梵夹装,长72.8厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,十万般若颂第四卷第七十一品首缺尾全,有题记,第七十二品首全尾缺,二者均在同一面,被水浸蚀严重,有破损,部分经文残缺。

题记(属十万般若颂第四卷第七十一品) li g·yu legs bris/dpal gyI ngang tshul zhus/ □□□□——李野勒抄,贝吉昂楚校,□□□□。

首题 shes rab gyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa dum bu bzhi pa bam po bdun cu gnyis so//——十万般若颂第四卷第七十二品。

敦博·T.2496 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.3厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记。

题记 /beng dze weng bris//dpal kyi sgron ma zhus/legs skyes yang zhus/ngang tshul sum zhus//——王财旺抄,贝吉仲玛校,勒结二校,昂楚三校。

敦博·T.2505 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.5厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记。

题记 /so legs rtsan gis bris//ngang tshul gis zhus//stag slebs yang zhus//sha ri bu sum zhus//——索勒赞抄,昂楚校,都赖布二校,夏里布三校。

敦博·T.2531 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73厘米,高20.2厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记,页面水渍较重。

题记 /khang btsan slebs brIs//dpal kyI ngang tshul zhus///stag slebs yang zhus/sha rI bu sum zhus/——康赞赖布抄,贝吉昂楚校,都赖布二校,夏里布三校。

敦博·T.2542 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73厘米,高20.5厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记。

题记 /leng ho pevu tshon bris/dge legs (zhus)/legs

vdus yang zhus/ngang tsul sum zhus/——令狐包晟抄,格勒校,勒堆二校,昂楚三校。

敦博·T.2554 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.5厘米,高20.3厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记。

题记 /wang klu legs bris//dpal gyi sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngagn tshul sum zhus//——王禄勒抄,贝吉仲玛校,勒堆二校,昂楚三校。

敦博·T.2640 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.4厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记,页面有水渍。

题记 /wang gtsug rton bris//dpal kyI sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngagn tshul sum zhus//——王祖喇东抄,贝吉仲玛校,勒堆二校,昂楚三校。

敦博·T.2723 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.2厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记,页面有水渍。

题记 /wang klu legs bris//dpal gyi sgron ma zhus/legs vdus yang zhus/ngagn tshul suM zhus//——五禄勒抄,贝吉仲玛一校,勒堆二校,昂楚三校。

敦博·T.2831 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长72.8厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记,页面有水渍。

题记 /cang lha khri bris//dpal gyI ngang tshul zhus//stag slebs yang zhus//sha ri bu sum zhus——张拉赤抄,贝吉昂楚校,都赖布二校,夏里布三校。

敦博·T.2833 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.2厘米,高20.3厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有题记,没有一校和二校,抄经人和三校中间有一段空白,是留给一、二校签名用的,页面有水渍。

题记 /leng ho lha skyes kyi bris/ngang tshul sum zhus/——令狐拉结抄,昂楚三校。

敦博·T.2916 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸,1张,梵夹装,长73.1厘米,高20.4厘米,双孔,双面抄写,页书经文12行,首缺尾全,有

题记 :页面被水浸蚀严重 ;页面破损严重 ;属残片。

题记 :devu kong tse bris/ci sun gis zhus/leng cev  
yang zhus//bun shu suM zhus/dpal kyi sgron ma bzhi  
zhus/chos gyI zla vod lnga zhus/smon laM gIs zhus/chos  
kyi ngang tshul yang zhus/brtan kong yang zhus/la le la  
sum zhus/——窠公子抄 ,吉僧校 ,灵照二校 ,文序三  
校 ,贝吉仲玛四校 ,确吉达沃五校 ,梦兰校 ,确吉昂  
楚二校 ,端贡再校 ,喇列喇三校。

敦博·T.2941 shes rab kyi pha rol du phyin pa stong  
phrag brgyav pa //——十万般若颂

黄麻纸 ,1 张 ,梵夹装 ;长 72.6 厘米 ,高 20.2 厘  
米 ,双孔 ;双面抄写 ,页书经文 12 行 ;首缺尾全 ,有  
题记 ;原页码 kha bzhi brgya don bdun——第 2 函  
第 477 页 ;页面有水渍 ,页面及边沿有破损 ,部分经  
文残缺。

题 记 :stag slebs kyIs brIs/phab ting gIs  
zhus/dam zhen yang zhus/bun shu sum zhus//dpal sgra  
gis zhus//chos kyI ngang tshul gyis zhus//dpal gyi gzh  
nus yang zhus bgyIs so/dbal ngang tshul lnga  
zhus——都赖布抄 ,法丁校 ,达木先二校 ,文序三  
校 ,贝扎校 ,确吉昂楚校 ,贝吉勋奴二校 ,贝吉昂楚  
五校。

敦研·T.019 vphags pa shes rab kyi pha rol du phyin  
pavi snying po/——般若波罗密多心经

麻纸 ,卷轴装 ;长 61.5 厘米 ,高 32 厘米 ,天头  
1.5 厘米 ,地脚 3.3 厘米。1.5 纸 ,前半纸空白 ,抄写 1  
遍 ,首尾完整 ,有题记。页面整体边沿有轻微磨损 ,  
前半纸空白部上方有开裂、破损 ;卷面右上方边沿  
处有轻微破损 ,其下方有一小洞 ,致使“gcig(一)”

的元音缺损 ;页面水渍严重 ,颜色发暗。

首题 :rgya gar skad du//a rya phrad nya pa ra myl  
ta rhl da yva// (梵语名《般若波罗密多心经》) bod  
skad du vphags pa shes rab kyI pha rol du phyin pa  
snying po bam po gcig go/——藏语名《般若波罗密  
多心经》。

尾题 :vphags pa shes rab kyI pha rol du phyin pav  
snying po rdzogs so/——《般若波罗密多心经》终。

题记 :dpal gyI ngang tshul zhus/——贝吉昂楚  
校。

#### [注 释]

- ①关于钵阐布贝吉云丹赴敦煌的时间 ,请参看拙文《简析敦  
煌古藏文经卷的抄写年代》,《敦煌研究》2007 年第 2 期。
- ②大写“l”表示反写的元音“i” ,下同。
- ③大写“M”表示后加字“m”变成“o”符号后加在字根之上 ,  
下同。

#### [参考文献]

- [1] 达仓宗巴·班觉桑布.汉藏史集(藏文 ,上册)[M].北京 :中  
央民院古籍整理规划小组影印本.
- [2] 索南坚参著 ,刘立千译注.西藏王臣记[M].北京 :民族出版  
社 ,2000.
- [3] 黄颢《贤者喜宴》摘译(十三)[J].西藏民族学院学报 ,1984  
(1).
- [4] 索南坚赞著 ,刘立千译.西藏王统记[M].北京 :民族出版  
社 ,2000.

[审稿 孙 林]

[校对 梁成秀]



## Queen Beiji Angchu of Tubo and Her Preface of Dunhuang Proofreading Scriptures

Zhang Yanqing

(Document Institute, Academe of Dunhuang Studies, Lanzhou, Gansu, 730000)

**Abstract:** During the history of Tubo (Tibetan Regime in Tang Dynasty of ancient China), there were many queens and princesses who made great contributions to the transmission and development of Buddhism in the Tibetan areas, such as Chief Songzan Ganbu's Queen-----Wencheng Princess from Innerland China and another Queen-----Chizun Princess from Nepal as well as Chief Chide Zuzan's Queen-----Jincheng Princess from Innerland China. In this article, the author mainly introduces Queen Beiji Angchu of Chief Chizu Dezan who was born of high origin of Lu Families of Tubo Regime, and who deeply believed in Buddhism during the time. Queen Beiji Angchu went to remote Dunhuang for transmitting and developing Buddhism together with Tibetan dignitaries. She cared no hardships or difficulties. In Dunhuang, she herself organized and engaged in copying Scriptures of Tibetan Buddhism. There preserved a great deal of Tibetan Buddhist's literatures collated and proofread by Queen Beiji Angchu, which were unearthed from Hiding Scripture Cave in Dunhuang during the year of 1900. The article promulgated the preface of Dunhuang Proofreading Scriptures of Queen Beiji Angchu.

**Key Words:** Queen Beiji Angchu of Tubo; Dunhuang; proofreading Scriptures

## Perspective of the Bon Religious Culture in the Burial Custom in Anduo Tibetan Area

Huarui · Dongzhi

(Gansu Institute of Tibetology, Xiahe, Gansu, 747100)

**Abstract** Bon religion culture is an important part of traditional Tibetan culture. In Ando Tibetan funerals, the customs of divination, soul worship, gods worship, and white worship are deep-rooted and can date back to ancient times, and these customs cultures are just the remains of the Bon religious culture or its reflection. This article attempts to find out the main cause of that in Ando area through analyzing the historical origin and remaining phenomenon.

**Key Words:** Anduo area; burial custom; culture of the Bon religion; the reason of remaining

## On Trace of Maternal Uncle's Right in Tianzhu Tibetan Marriage Customs

Yangcairangta

(GanSu Institute of Tibetology, Xiahe, Gansu, 747100)

**Abstract:** Taking Tianzhu Tibetan wedding as an example, this paper explains the form and cause of the maternal uncle's right in Tianzhu Tibetan marriage customs from ceremonies such as courtship, engagement, seating arrangements and gifts giving. This paper also tries to discuss the developing trend of maternal uncle's right in Tianzhu Tibetan areas.

**Key Words:** maternal uncle's right; Tianzhu; marriage custom; trace